

nombre de la actividad	Hablando de fútbol. Código SafeCreative 1407091431338.
autor/es	José Ricardo MARCH ARNAO.
nivel y destinatarios	C.
duración	2 clases.
objetivos	Ayudar al alumnado a conocer o afianzar léxico relacionado con el mundo del fútbol.
destrezas	Comprensión escrita; expresión escrita y oral.
contenidos funcionales, léxicos y gramaticales	Campo semántico del mundo de los deportes.
dinámica	Individual, en pequeño grupo (2-3 alumnos) y en gran grupo.
material y recursos	Fotocopias de la actividad.
secuenciación	<p>Este conjunto de actividades desarrolla diferentes aspectos vinculados al léxico deportivo. Para empezar, el docente explica la importancia del fútbol en la sociedad contemporánea y comenta las particularidades de su vocabulario, construido a partir de orígenes diversos. Para ello se adjunta una tabla explicativa en la que se comenta el uso frecuente de extranjerismos en este campo semántico y se señala cómo se ha resuelto este problema en nuestra lengua.</p> <p>El primer grupo de actividades, "Golquipers y otras hierbas", consta de un apartado inicial en el que el alumnado debe explicar el significado de cinco anglicismos habituales en el léxico del fútbol y proponer el sinónimo apropiado que debemos utilizar en español. En segundo lugar, los estudiantes han de localizar extranjerismos de diverso origen en cuatro fragmentos de texto y sustituirlos por las palabras adecuadas en nuestra lengua. Para ello pueden contar con herramientas como el Diccionario Panhispánico de Dudas o la página web de la Fundación del Español Urgente.</p> <p>"Planeta fútbol", el segundo compendio de tareas, plantea actividades sobre el léxico del balompié. En la primera se propone al alumno diferenciar los significados literales y específicos (propios del vocabulario futbolístico) de una serie de palabras y expresiones; en la segunda, los discentes han de explicar qué quieren decir una serie de vocablos específicos del fútbol que no se utilizan en otros ámbitos; por último, los estudiantes han de identificar los apelativos que reciben diversos clubes y selecciones y situarlos en un mapamundi.</p>

secuenciación

La actividad final, "Contando el fútbol", propone a los alumnos trabajar por parejas a partir de cuatro supuestos vinculados al balompié. Esta tarea, que tiene un carácter global y es eminentemente oral, propone al estudiante integrar el léxico aprendido y afianzado.

* Imagen del futbolista tomada de TADEGa.net.

** Imagen del mapamundi tomada del Banco de imágenes y sonidos del Ministerio de Educación.

HABLANDO DE FÚTBOL



Como sabes, el fútbol es el deporte más practicado y popular del planeta. Su importancia se manifiesta cada día: abre periódicos y revistas, ocupa centenares de horas de radio y televisión y es el tema más comentado en bares, centros educativos y, por supuesto, en la calle.

La popularidad del fútbol se ha traducido en la creación de un lenguaje propio que inunda nuestro día a día. En el léxico del fútbol, que se ha creado a partir de orígenes diversos, abundan las metáforas y las palabras con doble sentido.

Esta colección de actividades te permitirá conocer algo más el lenguaje del balompié, un riquísimo mundo que late y se enriquece diariamente, alimentado por una gran pasión colectiva.

1. GOLQUÍPERS Y OTRAS HIERBAS

Antes de empezar...

El origen británico o estadounidense de los deportes de equipo más populares (fútbol o baloncesto, entre otros) ha determinado que el léxico que utilizamos en España e Hispanoamérica esté repleto de anglicismos.

En España mucho de este vocabulario fue adaptado a partir de los años cuarenta del pasado siglo utilizando, básicamente, dos mecanismos:

Calco: traducción directa de la palabra de origen extranjero para formar un nuevo término, que no existe en nuestra lengua.

Ej: football → balompié

Adaptación fonética: creación de una palabra nueva en nuestra lengua que suena de manera muy similar al término original.

Ej: goal → gol

En Hispanoamérica, sin embargo, la realidad es diferente. Los periodistas deportivos americanos, especialmente los que trabajan en radio y televisión, siguen prefiriendo los términos originales en inglés. A veces estas palabras son adaptadas a nuestra lengua, aunque de una manera muy cercana a la de su origen.

Así, si alguna vez escuchas una transmisión deportiva latinoamericana, no debe resultarte extraño escuchar palabras como back (defensa) o centroforward (delantero centro)

1) Seguro que alguna vez has escuchado o utilizado alguna de estas palabras, frecuentes en las transmisiones futbolísticas. Aunque se usan de manera habitual, es preferible utilizar términos en español. Explica qué significan y propón un sinónimo correcto:

- Manager →
- Mister →
- Killer →
- Goal-average →
- Hooligan →

2) Con la ayuda del Diccionario Panhispánico de Dudas (<http://www.rae.es/recursos/diccionarios/dpd>) y la web de la Fundación para el Español Urgente (<http://www.fundeu.es>) localiza en los siguientes textos las palabras y expresiones que no se consideran correctas y sustitúyelas por las adecuadas:

El goalkeeper lanzó el esférico al cielo mientras el delantero hacía pressing sobre él para quitarle la pelota. El referí, que seguía la jugada desde muy cerca, aguardaba cualquier posible foul para pitar.

Un hooligan del Real Madrid fue detenido el pasado martes tras agredir a un linier. El suceso se produjo en el transcurso del match entre el Madrid y el Sevilla, cuando el colegiado señaló off-side en una jugada de ataque de los merengues.

La FIFA ha presentado esta mañana su informe sobre la temporada 2013/14. El documento destaca la necesidad de apostar por el fair play y señala al doping como gran problema del deporte de nuestro tiempo.

El equipo visitante utilizaba el catenaccio para decantar el partido a su favor. En una de las jugadas finales del partido, una meleé dentro del área fue sancionada por el árbitro con penalty a favor del equipo local. El centroforward, un crack de talla mundial, no defraudó y marcó el gol del empate.

2. PLANETA FÚTBOL

1) Seguro que conoces las siguientes palabras y expresiones, muy frecuentes en el mundo del fútbol. Curiosamente todas ellas esquivan su significado literal. Explica a tus compañeros cuál es el significado original de las palabras y qué queremos decir cuando las utilizamos como parte del lenguaje del fútbol.

Palabra	Significado literal	Significado futbolístico
Amistoso		
Asistente		
Chilena		
Cola de vaca		
Hincha		
Divisoria		
Plancha		
Prima		

Lanzarse a la piscina		
Cancerbero		
Definir		

2) Sin embargo, el léxico del fútbol también cuenta con un grupo de palabras y expresiones específicas que han sido inventadas para hacer referencia a lances del juego, personajes o aspectos curiosos del deporte. ¿Puedes indicar qué significa cada una de las siguientes?

Rabona:

Tángana:

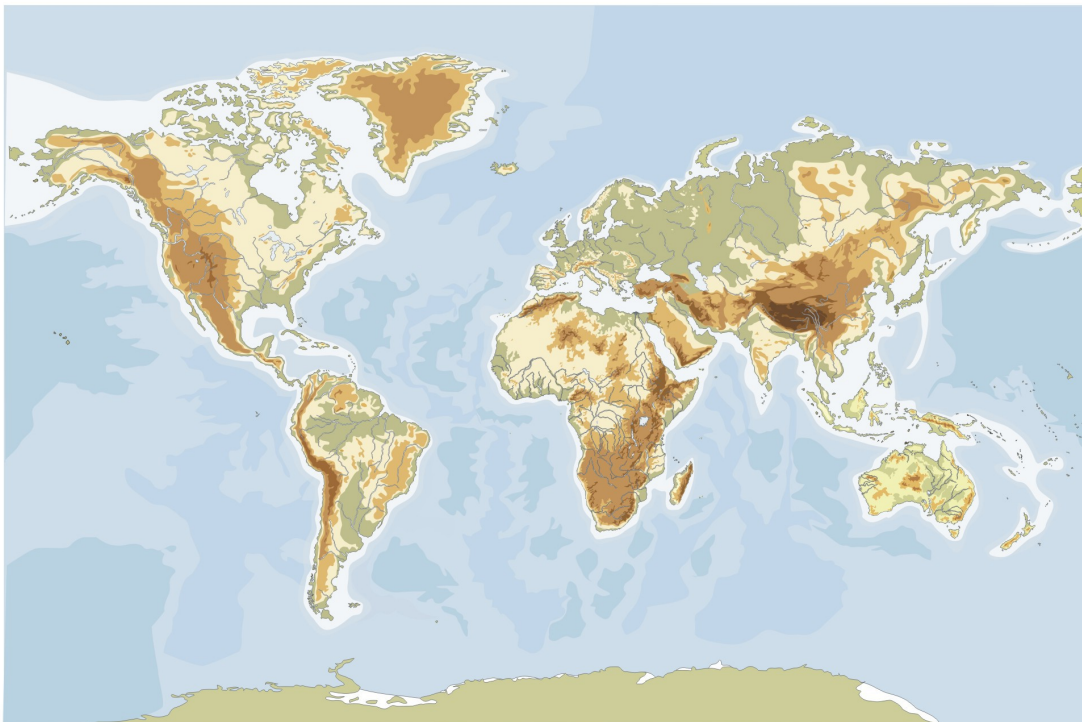
Linier:

Línea de tres cuartos:

Gol olímpico:

Pase de la muerte:

3) El fútbol es una pasión mundial. A lo largo y ancho del planeta, millones de aficionados se arropan en unos colores y banderas que los singularizan y agrupan. Junto a estos rasgos significativos, la gran mayoría de clubes y selecciones tienen apelativos que han adoptado casi como de apellidos.



Identifica estos apodos con el nombre de un equipo o selección nacional y sitúalo en el mapa del mundo. Si sabes cuál es su origen, explícalo a tus compañeros. Puedes añadir a esta breve lista todos aquellos apelativos que conozcas.

La Roja →
Los Diablos Rojos →
Los Colchoneros →
Los Merengues →
Los Culés →
La Albiceleste →
Los Xeneize →

3. CONTANDO EL FÚTBOL

1) ¡Toca hablar de fútbol! Aprovechando tus conocimientos y el nuevo vocabulario que has aprendido o afianzado, escoge una de las siguientes situaciones y ponla en práctica con un compañero.

a) Eres un futbolista que ofrece una entrevista tras la dolorosa derrota de tu equipo. El partido ha sido un desastre, el árbitro ha anulado uno de tus goles y te ha expulsado por protestar. Justifica tu actuación y pide disculpas a los aficionados de tu equipo.

b) Eres un entrenador retirado al que han ofrecido la posibilidad de presentar una sección de un programa televisivo sobre fútbol. Tienes que explicar jugadas, tácticas y dar consejos a los deportistas más jóvenes.

c) Eres un periodista español que informa el día anterior a la final de la Copa del Mundo, un partido que enfrentará a Chile y Argentina. El encuentro ha sido declarado de alto riesgo, por lo que se esperan enfrentamientos entre ambas aficiones. Pide calma a los aficionados y recuerda que el fútbol es solo un deporte.

d) Eres un aficionado que está sentado con su novia en la grada de un estadio de categoría regional. La chica no conoce las reglas del fútbol y está un poco aburrida porque el partido está siendo un tostón. Trata de convencerla de que no siempre es así y explícale los aspectos más destacados del deporte.

Solucionario:

1. GOLQUÍPERS Y OTRAS HIERBAS

1)

- Director deportivo o entrenador de un club.
- Entrenador.
- Goleador. El término original, que significa *matador*, hace referencia a la posición de delantero centro debido a su voracidad atacante.
- Diferencia de goles entre dos equipos.
- Aficionado radical de un equipo.

2)

Texto 1

- Goalkeeper - portero.
- Pressing - presión.
- Referí - árbitro.
- Faut - falta.

Texto 2

- Hooligan - aficionado radical.
- Linier - árbitro asistente, juez de línea (la RAE admite el término original)
- Match - partido.
- Off-side - fuera de juego.

Texto 3

- Fair play - juego limpio.
- Doping - dopaje.

Texto 4

- Catenaccio - juego ultradefensivo.
- Meleé - barullo, aglomeración.
- Penalty - penalti.
- Centroforward - delantero centro.
- Crack - estrella.

2. PLANETA FÚTBOL

Palabra	Significado literal	Significado futbolístico
Amistoso	Perteneiente o relativo a la amistad.	Partido que no pertenece a una competición oficial.
Asistente	Persona que está al servicio de otra/ Persona que acude a un espectáculo público.	Juez de línea.
Chilena	Ciudadana natural de Chile.	Remate acrobático que consiste en golpear el balón dando una voltereta en el aire.
Cola de vaca	Extremidad posterior del cuerpo y la columna vertebral de la vaca.	Regate en el que el futbolista que controla la pelota hace un giro de 180 grados sin desprenderse del balón.
Hincha	Forma personal del verbo hinchar.	Aficionado de un equipo.
Divisoria	Que sirve para dividir o separar.	Línea del centro del campo.
Plancha	Utensilio con el que se alisa la ropa.	Falta consistente en tratar de golpear al contrario con la pierna extendida y la puntera levantada.
Prima	Hija del tío y la tía.	Dinero que se paga a un futbolista por haber alcanzado un objetivo.
Lanzarse a la piscina	Tirarse a una piscina con intención de nadar.	Fingirse víctima de una falta, frecuentemente en el área de penalti.
Cancerbero	Persona que custodia una puerta.	Portero, guardameta.
Definir	Explicar el significado de una palabra.	Marcar un gol.

2)

Rabona: Golpeo del balón realizado con las piernas cruzadas.

Tángana: Barullo entre los deportistas que deriva en pelea masiva.

Linier: Árbitro asistente que se sitúa en la banda.

Línea de tres cuartos: Línea imaginaria del ataque situada entre el centro del campo y la portería rival.

Gol olímpico: Gol obtenido desde la esquina como parte del lanzamiento de córner.

Pase de la muerte: Acción que consiste en que el extremo ceda la pelota a un delantero desde la línea de fondo para que lance a portería.

3)

La Roja → Selecciones española y chilena. Se les llama así por el color de su camiseta.

Los Diablos Rojos → Liverpool FC (Inglaterra). Conocidos de esta manera por el color de su zamarra.

Los Colchoneros → Atlético de Madrid (España). Se les conoce con este apelativo porque visten a rayas rojiblancas, color de los colchones en España durante parte del siglo XX.

Los Merengues → Real Madrid (España). Se les denomina de esta manera porque visten de color blanco.

Los Culés → Fútbol Club Barcelona (España). Tienen este sobrenombre porque en uno de los primeros estadios del club los aficionados se sentaban sobre los muros del campo. La imagen que se veía desde fuera era la de los traseros de los seguidores.

La Albiceleste → Selección argentina, que viste uniforme a rayas blancas (albas) y azules claras (celeste).

Los Xeneize → Club Atlético Boca Juniors (Buenos Aires, Argentina). La palabra *xeneize* es una derivación de *genovés*. Se utiliza este apelativo porque parte de los primitivos integrantes y aficionados del club eran italianos.